

Секция «Журналистика»

Заемствованная лексика в современных периодических изданиях

Анурьев Александр Александрович

Студент

Южно-Уральский государственный университет, Факультет филологии и журналистики, Челябинск, Россия

E-mail: anuriev_alexander@mail.ru

Лексика русского языка, как и любого другого, постоянно пополняется, обогащается, обновляется. Одни слова исчезают, выходят из употребления, другие, наоборот, появляются и начинают активно использоваться носителями языка.

Наряду с устареванием определенных слов протекает процесс пополнения лексического состава языка. Конец XX века – это период исторических изменений в России, которые отразились и на состоянии словарного состава. Лексический запас языка может обогащаться разными путями. Например, в определенные периоды развития государства в его языке появляется значительное количество заимствованной лексики, что наблюдается, например, в настоящий период в русском языке.[1]

Например: Сохранит ли премьерский пост Дмитрий Медведев, и если нет, кто займет его место? (РР, №1–2 (280) 17–24 январь 2013) Настоящая причина в том, что Магомедов не выполнил обещания, данные олигарху Сулейману Керимову, который очень много средств вложил в республику.(РР, № 4 (282) 31 января — 7 февраля 2013) Как программист и предприниматель Юрий Лифшиц заставил весь мир прийти к себе в гости. (РР, № 10 (288) 14–21 март 2013)

Заемствование слов – естественный процесс, который отражает отношения между народами в разные периоды их истории. Сами заимствованные слова раскрывают жизнь вещей, понятий, они могут говорить о географическом месте возникновения новых предметов, вещей (бордо, боржоми, кагор, кашемир, коньяк, панама), об их творцах (ампер, ватт, браунинг) и т.д. Так, например, "на 30-е годы XIX века падает распространение в русской литературной речи довольно обширного ряда заимствованных слов, первоначально связанных с кругом философских понятий что явилось показателем характера духовных интересов общества (абсолют, абстрактный, доктрина, идеал, идеализировать, индивидуум, индивидуальный и т.д.)

Понятно, что слова из чужого языка приходят прежде всего потому, что они обозначают новые вещи, новые понятия. Однако заимствование слов, называющих предметы, понятия, которых до того не знал заимствующий их народ, – это внешняя, неязыковая причина. Существуют и причины внутренние, языковые. Так, проникающее в речь иноязычное слово может укорениться в языке, поскольку его появление позволяет устранить полисемию исконного слова или уточнить, детализировать соответствующее понятие (ср., например, роль слов импорт, экспорт при русских ввоз, вывоз; регион при более раннем заимствовании район или конфитюр при русском варенье). Иноязычное слово оказывается "выгоднее если имевшееся до того обозначение чего-либо представляло собой описательное, не однословное название. [2]

Например : Медиаменеджер Антон Носик — о новых вехах цензуры в интернете. (РР, №3 (281) 24 –31 январь 2013) Московский промоутер Илья Зинин в рубрике «Музблог» рассказывает о кризисе концертной инфраструктуры в России (РР, №3 (281) 24

–31 январь 2013) Недавно очередной результат творческих усилий возглавляемой им команды из центра промышленного дизайна и инноваций «АстраРосса» был презентован в столичном ГУМе (РР, №6 (284) 14–21 февраль 2013)

Способствовать появлению новых слов может и мода (В.Г. Белинский называл это "капризами употребления"). Так, тяготение современных журналистов к иноязычным словам как к стилистически заметным способствовало широкому использованию иностранных слов.

Примеры : Полиция заявляет, что это происходит из-за того, что, в отличие от обычного фотоаппарата, камеру смартфона можно перевести в беззвучный режим (РР, № 6 (284) 14–21 февраль 2013) Какими сделать иконки на планшете, чтобы их быстрее узнавали? (РР, №6 (284) 14–21 февраль 2013) Специальный проект рейтинг городов — 2013(РР, 20 (298) 23–30 май 2013) Эдвард Сноуден объяснил, что пожертвовал зарплатой в 200 тыс. долларов в год и местом в гавайском офисе консалтинговой компании Booz Allen Hamilton ради борьбы за свободу слова (РР, №24 (302) 20–27 июнь 2013) Ориентиром для Аллеи Романов была избрана Гранд-Рю: шоппинг-улица в самом центре Люксембурга (РР, №36 (314) 12–19 сентябрь 2013)

Заемствования из того или иного языка очень различны по количественному составу. Велико число слов из английского, французского и немецкого языков, а также из греческого и латинского.

Например : Психолог Ева Весельницкая — о том, почему в мегаполисах возникла мода на кукол-реборнов (РР, № 36 (314) 12–19 сентябрь 2013) Заключение штата Калифорния смогут заключать однополые браки (РР, №36 (314) 12–19 сентябрь 2013) Спортсмен 17 раз побеждал на турнирах Большого шлема, рекордные 302 недели занимал первую строчку мирового рейтинга, заработал игрой 76 млн долларов. (РР, №4 (282) 31 января — 7 февраля 2013)

Литература

1. Крысин, Л.П. Иноязычные слова в современной жизни / Л.П. Крысин // Русский язык конца 20 века. – М., 1996. – 240 с.
2. Рахманова, Л.И. Современный русский язык / Л.И. Рахманова, В.Н. Суздальцева – М.: МГУ, Черо, 1997. – 480 с.